



## QUÈ CAL SABER?

### ELS NOMS DELS ENZIMS<sup>1</sup>

Sovint, els noms dels **enzims** són termes compostos per dos mots que s'escriuen junts o separats. El TERMCAT ha proposat que, a l'hora de fixar el vincle d'unió entre els components dels **enzims**, les denominacions catalanes es formin a partir de les formes angleses corresponents de la manera que veurem a continuació.<sup>2</sup>

Quan el nom de l'**enzim** en anglès consta d'un sol mot, en català també consta d'un sol mot aglutinat, sense **guionet**: *carboxilesterasa*, *leuciltransferasa*.

Si el nom anglès és constituït per un substantiu i un adjectiu, el terme català corresponent és format pel substantiu i l'adjectiu separats i en l'ordre sintàctic habitual del català (substantiu + adjectiu). Així tenim, per exemple, *fosfatasa alcalina*, *collagenasa microbiana* i *fosfatasa àcida*.

En el cas de la denominació anglesa d'un **enzim** formada per un substantiu (el nom del substrat) i un segon substantiu acabat en *-ase* separats, en català es manté l'ordre sintàctic dels mots de l'anglès, però els formants s'uneixen mitjançant un **guionet** i es fan acabar en *-asa*. Sense aquest **guionet**, la forma resultant aniria en contra de les regles de la sintaxi catalana; a més, el mot ha d'ésser de gènere femení. Per exemple, *la lactat-deshidrogenasa* i *l'alanina-aminotransferasa*. En algunes obres, aquestes denominacions apareixen sense guionet (*\*lactat deshidrogenasa*) o en un sol mot aglutinat (*\*lactatdeshidrogenasa*), grafies que es consideren inadequades.

Quan en el nom de l'**enzim** el primer formant és *proteïna*, *alanina* o un altre mot acabat en *-a*, no s'ha d'apocopar. Així, tenim *alanina-racemasa* (no *\*alanin-racemasa*).

Finalment, recordeu que la normativa internacional recomana no abreujar mai els noms dels **enzims**.

1. Vegeu també els núm. 7 i 127 de QUÈ CAL SABER? per a més informació sobre la nomenclatura dels **enzims**.

2. TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA, *Diccionari de criteris terminològics* (en línia), Barcelona, TERMCAT, 2014 (actual. 2021), s. *Denominació catalana d'enzims*.